



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

VIERNES, 9 DE ENERO DE 1981

NUMERO 165



"SANGRE CUBANA" BY THE FOLKLORE DANCE GROUP

We can truly say that in Fort Chaffee there is a really good artistic group. This is the Folklore Dance Group, directed by Román Martínez Miranda.

Between dancers and musicians, the group has 20 members.

On Tuesday the 6th there was a brilliant demonstration of the artistic quality which characterizes the performance of these Cuban artists, with the presentation of an original work by Román Martínez Miranda, entitled "Sangre Cubana," choreographed by the same gentleman.

The work is an anecdote about the decision of the descendants of Negro slaves to show their Cuban nationality. One of the slaves, when asked what his heritage is, responds that he has only African blood and no Cuban, and is then subjected to a purely religious rite to prove him wrong and, if he was right, to have the other Cuban-blooded negroes give him something that would allow him to call himself Cuban.

The recital of Román Martínez Miranda took us through the entire anecdotal theme while the dancers' movements emphasized the action. Among the dancers, two soloists gave excellent performances: Julián Martínez Zayas and Hector Valdes. In their perfectly executed movements, one could see all of the eruptive force of their African ancestry; the sensuality of the race expressed in each gesture, in the face of each member of this race.

But there was also clear evidence of the tie between race and religion which seeks its maximum expression in a new nationality and which existed among the black slaves of Cuba and which served as a force to unite them with the Mambi army in the effort to end Spain's colonial power in Cuba.

The Fort Chaffee Dance Group, with a perfect balance of music, song and dance in "Sangre Cubana" has succeeded in producing a small masterpiece worthy of the best stages.

Black Cubans were never so close to their African heritage as when the disruptive actions respective to Cuban nationality, carried out by

"SANGRE CUBANA" POR EL GRUPO DE DANZA FOLKLORICA

Ya podemos decir que en Fort Chaffee existe un grupo artístico realmente bueno. Ese es el Grupo de Danza Folklórica que dirige Román Martínez Miranda.

El grupo cuenta con veinte miembros entre bailarines y músicos.

El martes 6 tuvo lugar una brillante demostración de la calidad artística que caracteriza la actuación de estos artistas cubanos, con la presentación de una obra original de Román Martínez Miranda titulada "Sangre Cubana", con coreografía del mismo.

Se trata de una anécdota en la cual se expresa la decisión de enraizarse los descendientes de los negros esclavos en una nacionalidad cubana. Uno de los congos, al serle preguntado qué sangre era la suya y contestar que solamente tenía sangre africana y ninguna cubana, es sometido a un rito puramente religioso para probarle lo contrario y, en el caso en que la razón estuviera de su parte, recibir de los demás negros de sangre cubana, una porción que le serviría para llamarse cubano.

continúa en la sig. pág.

continued on the next page

Continuación -

La recitación de Román Martínez Miranda nos fue llevando por todo el camino que recorre el tema anecdótico al mismo tiempo que pautaba la acción de los bailarines. Entre estos, tuvieron una insuperable actuación los solistas Julián Martínez Zayas y Hector Valdes. En sus movimientos perfectamente ejecutados se puso de manifiesto toda la fuerza telúrica de su ancestro africano; el sensualismo de la raza que se expresa en cada gesto, en cada mirada de los miembros de esta raza.

Pero además se hizo patente el vínculo racial-religioso que busca su máxima expresión en una nacionalidad nueva y definitiva y que existió entre los negros esclavos de Cuba y que les sirvió como fuerza impulsora para unirse al ejército Mambi en las gestas emancipadoras del poder colonial de España en Cuba.

El Grupo de Danza Folklórica de Fort Chaffee con una perfecta unidad de los factores música-canto-danza, ha logrado en "Sangre Cubana" una pequeña obra digna de los mejores escenarios.

Nunca antes estuvo el negro cubano tan cercano a su herencia africana como cuando la acción disociadora de la nacionalidad cubana ejecutada por el régimen castrista, al igual que al resto de nuestro pueblo, lo colmó de soledad. Entonces, como en los tiempos de la colonia, el negro cubano actual se unió, atrincherándose en el misterio de su idiosincracia, como en un retorno a sus orígenes en los que el enemigo español no pudo penetrar, como tampoco puede hacerlo la demagogia y la represión comunista ahora.

Por eso no puede verse en "Sangre Cubana" una simple obra artística de entretenimiento, porque ella en sí es todo un mensaje de resistencia, de lucha por salvar del enemigo actual la integridad de nuestra nacionalidad cubana.

¡Muy bien por el Grupo de Danza Folklórica de Fort Chaffee! FOTOS: Por John Shumaker

Por: CARLOS LIZARRAGA



Continuation -

Castro's regime, filled them, as well as the rest of the Cuban people, with isolation. Then, as in colonial times, the black Cubans united, taking refuge in the mystery of their uniqueness, returning to their roots, something which the Spanish enemy could not penetrate, nor could demagoguery or Communist repression.

Therefore, in "Sangre Cubana", we don't just see a simple entertaining work, because the work in itself is a message of resistance, of the fight to save the integrity of the Cuban race from the present enemy.

Congratulations to the Folklore Dance Group of Fort Chaffee.

By: CARLOS LIZARRAGA

"LA VIDA NUEVA"

EDITOR JEFE: JOHN T. MULLINS - EDITORA: K. HARDY - JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA
REPORTERO: T. ALVERSON - TRADUCTORA: S. MERKEL - REDACCION: K. POWELL - FOTOS: C. BLADE

EQUIPO CUBANO TECNICO - ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: A. ABREU, O. FUENTES, D. MOLINA, J. GONZALEZ

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.

12 CUBANOS PATROCINADOS POR CIRCO

El olor del serrín, luces brillantes y nutridos aplausos saludaron a siete refugiados cubanos de Fort Chaffee que fueron apadrinados por un circo en Hugo, Oklahoma, el 4 de enero de 1981.

James Judkins, Administrador General de Carson and Barnes Circus Co., Inc., estableció contacto con Lue Pérez, empleada de Church World Services para preguntarle si tenía entre sus casos algunos refugiados que hubiesen trabajado en circos y si de ser así, podría reunir al mayor número de ellos para entrevistarlos el día 12 de diciembre de 1980.

"Tengo uno registrado en nuestra organización, un malabarista nombrado Alexis Jiménez. Le pregunté a Jiménez si él conocía algunos otros. Su respuesta fue afirmativa y la lista creció hasta cinco refugiados", dijo Pérez.

El señor Judkins y el señor D. R. Miller, presidente del circo, vinieron el 12 de diciembre, entrevistaron a los refugiados y estuvieron de acuerdo en apadrinarlos. Así mismo, preguntaron a Pérez si había más refugiados, específicamente mecánicos y soldadores, confiándole a ella la elección de los mismos. Pérez localizó a siete refugiados más que habían trabajado en circos y también como soldadores y mecánicos, hasta un total de doce.

Procesados para salir de Fort Chaffee con la asistencia de Pérez el día 4 de enero fueron los acrobatas Silfredo Marín, Ramón Navarro, Melanio Delgado y Rolando Canizares; los comediantes Luis Tito, Domingo Valdivia, Luisa Salabarría; el mecánico José Sotolongo; el malabarista Alexis Jiménez y los soldadores Fernando Recio, Nidío Durán y Raúl Fuentes.

Había sido el deseo de Pérez apadrinar a todos los refugiados de Fort Chaffee que hubieran estado relacionados con los circos desde que fue empleada por CWS en junio pasado. "Resultado irónico que haya sido yo quien tomó el auricular del teléfono cuando el representante de Carson and Barnes llamó interesándose por cubanos que hubiesen trabajado en circos", dijo ella.

Por: TOM ALVERSON

ENTREGA DE CERTIFICADOS A ALUMNOS DE INGLES

En las dos aulas de inglés que existen en el edificio número 1735 del Area de Familias hay una matrícula de 30 alumnos y asisten a clases el 98% de dicha matrícula. Las profesoras de los niveles, superior e inferior, Cleta Hoffman, Jinnie White y Carmen Beshamer, hacen grandes esfuerzos por aplicar lo más claramente las clases usando distintos métodos tales como lectura colectiva, preguntas y respuestas orales y un moderno método pictórico con sonidos, palabras y oraciones

continúa en la sig. pág.

12 CUBANS SPONSORED OUT BY CIRCUS

The smell of sawdust, bright lights and applause greeted twelve Cuban refugees of Fort Chaffee, who were sponsored out by a circus in Hugo, Oklahoma, January 4, 1981.

James Judkins, General Manager of Carson and Barnes Circus Co., Inc., contacted Lue Pérez, a caseworker with Church World Services, and asked if she had any refugees who had performed in the circus and if she did would she get together as many as possible for an interview on December 12, 1980.

"I had one listed with our organization, a juggler by the name of Alexis Jiménez. I asked Jiménez if he knew of others. He did and the list grew to five refugees", Pérez said.

Mr. Judkins and Mr. D. R. Miller, President of the circus, came down on the 12th of December, interviewed the refugees and agreed to sponsor them. They then asked Pérez for more refugees, specifically mechanics and welders - leaving it up to her to make the choice. Pérez gathered together seven more refugees who had performed with circuses and worked as welders and mechanics bringing the total to twelve.

Sponsored out with the assistance of Pérez on the 4th of January 1981 were: acrobats Silfredo Marín, Melanio Delgado, Ramón Navarro, Melanio Delgado, Rolando Canizares; comedians Luis Tito, Domingo Valdivia, Luisa Salabarría; mechanic José Sotolongo; juggler Alexis Jiménez and welders Fernando Recio, Nidío Durán and Raúl Fuentes.

It had been Pérez's desire to sponsor out all of the refugees in Fort Chaffee who had been connected with the circus since her employment with CWS in late June. "It was ironic that I happened to pick up the phone when the representative from Carson and Barnes called, inquiring about Cuban refugees who had worked in a circus," she said.

By: TOM ALVERSON

ENGLISH STUDENTS RECEIVE CERTIFICATES

In the two English classrooms in Building 1735 of the Family Area, there is an enrollment of 30 students and 98% of that number attend classes regularly. The teachers of the two levels of classes, advanced and beginners, Cleta Hoffman, Jinnie White and Carmen Beshamer put forth quite an effort to make the classes as clearly applicable as possible using different methods such as group reading, oral questions and answers and a modern method using pictures, sounds, words and sentences in English.

On January 5th, certificates were presented

continued on the next page

en inglés.

En el día 5 de enero les fueron entregados certificados a los siguientes alumnos: Francisco Morales, José R. González, Rafael Vicente Palma. Les realizamos una entrevista y ellos expresaron la inmensa satisfacción que experimentan con este valioso distintivo que se les entregan por buena asistencia y excelente disciplina en las aulas.

En esta oportunidad tuvimos también el grato placer de conversar con el joven matrimonio: Francisco Alonso Torres y Theresa Pedroso Hernández. Ellos manifiestan que están haciendo todo lo posible por aprender lo más que puedan del idioma inglés para cuando estén fuera del fuerte integrarse a una vida nueva, trabajando honradamente en esta sociedad que con tanta abnegación y cariño les ha abierto sus brazos protectores a ellos y a cientos de miles de sus compatriotas. Nos dice Theresa que ella hará en este país lo que no pudo hacer en Cuba, que es estudiar y trabajar, porque allá en su tierra natal, se tenía que tener una buena integración en las organizaciones del régimen comunista para tener acceso a los centros de estudios establecidos por dicho régimen y ella no tenía ningún tipo de integración. "Además", nos sigue diciendo Theresa, "a veces hasta para comprar sal tenía que hacer cola en la tienda todo el día y muchas veces toda la noche, y nunca tenía tiempo disponible para el estudio".

Por otra parte nos expresa Francisco, "Siempre fui aficionado al magisterio e hice grandes esfuerzos por obtener un desarrollo perfecto en esta profesión y hasta abrigué la esperanza que el régimen imperante me diera la oportunidad de estudiar aunque fuera un curso de superación pedagógica. Pero, al igual que mi esposa Theresa, tropecé con la dificultad de carecer de integraciones de alianza con el régimen de Castro. Tampoco asistía a los llamados "Domingos Rojos" ni hacía ningún tipo de "trabajo voluntario," requisitos éstos que eran indispensables para obtener los pocos beneficios que el régimen otorgaba. Por este motivo tuve que ejercer el oficio de soldador que no era la profesión de mi verdadera vocación."

Esperamos que en este mes se le entreguen todos los certificados de acreditación de buena conducta y asistencia al resto de los alumnos de este centro escolar.

Reportó: JOSE R. GONZALEZ

ENCUENTRO DE BALONCESTO

En la tarde del día 7 de enero en la cancha de la calle 27 tuvo lugar un encuentro amistoso de baloncesto entre : Martín Castillo Tondike

continúa un la sig. pág.

to the following students: Francisco Morales, José R. Gonzalez, Rafael Vicente Palma. In an interview with them, they expressed the immense satisfaction which they feel for having received this most valuable distinction for their excellent attendance and discipline in class.

At this time we also had the pleasure of chatting with the young newlyweds Francisco Alonso Torres and Theresa Pedroso Hernández. They assured us that they are doing everything possible to learn as much English as they can so that, once they leave Fort Chaffee, they can begin their new life, working hard for this society which, with so much self-denial and concern, opened its protective arms to them and to hundreds of thousands of their fellow countrymen. Theresa says she will do in this country what she could not do in Cuba which is study and work, because in her homeland, you had to have connections with the Communist organizations to have access to the educational centers established by the government and she had no such connections. "Besides", she continues, "at times I had to wait in line at the store just to buy salt, and often I would wait all day and all night, leaving me with no free time to study."

Francisco told us, "I always loved teaching and I worked hard to be good in this profession; I even harbored the hope that the ruling government would give me the chance to study, even though it would be a course in higher education. But, just like my wife Theresa, I ran into the problem of lack of connections in Castro's system. I did not attend the so-called "Red Sunday meetings" nor did I ever do "voluntary work," both of these being necessary requirements to enjoy the few benefits which the government offers. And so I had to take up the profession of welder which is not my true vocation."

This month we expect certificates to be presented to the rest of the students for their admirable conduct and attendance in this educational center.

Reporter: JOSE R. GONZALEZ

BASKETBALL GAME

On the afternoon of January 7 on the 27th Street court a friendly game of basketball took place between Martín Castillo Tondike and Jorge Luis Vázquez against the losers, Guillermo Murgan Peña and Juan Díaz. The latter lost by a score of 7 baskets to 6. All the players consistently showed interest in the game and both teams played to win until Castillo Tondike and Vázquez took the lead. It must be pointed out, that they had practiced hard to be able to win this game.

continued on the next page

Continuación -

de pareja con Jorge Luis Vázquez contra los perdedores Guillermo Murgan Peña y Juan Díaz. Estos perdieron frente a los primeros con marcador de 7 canastas por 6. Los jugadores demostraron en todo momento gran interés en el partido y el encuentro estuvo muy reñido por ambos equipos, hasta que los primeros lograron tomar la delantera. Pero hay que decir que ellos han practicado mucho para poder decidir este encuentro.

Ellos practicarán en lo sucesivo para poder llegar a una clasificación más importante pues tienen espíritu de deportistas. Ellos podrán en un día no muy lejano ser buenos jugadores y poder ser estrellas de esta clasificación deportiva. Ellos también esperan, al igual que todos los cubanos del fuerte, poder salir cuanto antes de aquí se Dios quiere. Que la suerte les acompañe, porque son jóvenes y tienen un gran futuro por delante donde ellos lo sabrán aprovechar, en este gran país de la libertad.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ



Continuation -

They will continue practicing to achieve a greater level of professionalism because they are true athletes. In the not too far distant future they could be very good players and even stars in this sport. They, along with all other Cubans in the fort, hope to be able to leave very soon, God willing. May luck go with them for they are young and have a great future ahead of them which they will know how to take advantage of in this great country of freedom.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

PING-PONG GAME IN BUILDING 1733

A sensational game of ping-pong took place on Epiphany, the 6th of January, in Building 1733, Recreation Center for the Family Area.

The game was highly competitive with various players disputing the winning positions but at the games' conclusion the winners were: Lorenzo Gutiérrez in first place; José Pérez, second place; and Pablo Ramos, third place.

As we all know, this is one of the sporting events with which Cubans entertain and amuse themselves. It makes their lives more stimulating while they await their departure from the fort in order to make a new life in the American society which has so generously given us protection within arms always ready to help their fellow man.

Reporter: JOSE R. GONZALEZ

BINGO GAME IN BUILDING 1708

On the afternoon of January 7, in Building 1708, site of the Recreation Center for the Area

continue on the next page...

PARTIDO DE PING-PONG EN EL EDIFICIO 1733

Un sensacional partido de ping-pong tuvo lugar el día 6, Día de Reyes, en el edificio 1733 dedicado a la recreación en el Area de Familias.

El partido estuvo muy nutrido entre los distintos jugadores que se discutían los primeros lugares pero al fin fueron ganadores los siguientes jugadores: Lorenzo Gutiérrez en primer lugar, José Pérez, segundo lugar; y Pablo Ramos, tercer lugar.

Como se sabe, éste es un medio deportivo en que los cubanos se estimulan y pasan ratos agradables. Así van haciendo más estimulante la vida mientras esperan la salida de este fuerte para formar una nueva vida en esta sociedad norteamericana que tan generosamente nos ha dado su sincera protección entre sus brazos siempre prestos para servir al prójimo.

Reportó: JOSE R. GONZALEZ

JUEGO DE BINGO EN EDIFICIO 1708

En la tarde del día 7 de enero en el edificio 1708 donde se encuentra el Centro de Recreación del Area Número Dos, se efectuó un importantísimo juego de bingo, donde participaron un numeroso grupo de cubanos.

Todo se desarrolló dentro de un murmullo, pues a algunos les faltaba el número tal o más

continúa en la sig. pág.

Continuación -

cuanto para realizar el bingo, pero nada sucedía. Más adelante uno de los jugadores se pone de pie y grita "Bingooo ooo....."! Todos lo miran y comienzan a decir, "Mira para eso, a mí que me faltaba el número 4." De esa forma se desarrolló ese juego de bingo.

Los ganadores obtuvieron como premios carteras de bolsillo, cadenas, crucifijo, etc..... Todo esto sucedió dentro de un ambiente de cordialidad y amistad entre los jugadores así como una gran disciplina de los mismos.



Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

TORNEO EN EL EDIFICIO # 1572

En el día del 6 de enero se hubo de celebrar un importante torneo de damas y ping-pong en el cual muchos de los cubanos tuvieron su participación y dieron demostración de buenos jugadores.

En el ping-pong resultaron ganadores Pablo Martínez en primer lugar y Pedro Luis Mendieta en segundo lugar, mientras que el tercer lugar lo obtuvo Jorge Silveira.

Por otra parte en el juego de damas los ganadores fueron José Zayas, quien obtuvo el primer lugar, en segundo lugar Cristino Lugo y tercer lugar, Rafael Calvial. Todos estos jugadores de este torneo dieron demostraciones óptimas de calidad y disciplina dentro de los diferentes juegos.

Todos los ganadores recibieron como premio carteras de bolsillo, cadenas, crucifijos, cigarrillos y otros. Todo esto se desarrolló dentro de una buena cordialidad y entusiasta combatividad familiar.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

Tevy Triplett, la Directora Asistente de la CWS, quiere darles las gracias a los cubanos de Fort Chaffee por su paciencia en los días martes, 6 de enero y miércoles, 7 de enero durante los cuales las oficinas de la agencia estaban cerradas para poder ordenar y arreglar sus documentos. Según Triplett, este arreglo de documentos ayudará a que la CWS les sirva mejor en el futuro.

Continuation -

II, a very important bingo game took place in which a large group of Cubans participated.

The event took place amidst murmurs since some needed one number or more to get a bingo, but nothing happened. Later one of the players stood up and shouted, "Bingooooo.....". Everyone looked at him and began to comment, "Look, to win I needed number 4....". And thus the bingo game went.

The winners were given prizes of billfolds, chains, crucifixes, etc. This all took place in an atmosphere of cordiality and friendship among the players as well as great discipline on their part.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

TOURNAMENT IN BUILDING # 1572

On January 6 an important checkers and ping-pong tournament took place in which many Cubans participated and demonstrated their skill.

In ping-pong the winners were Pablo Martínez in first place and Pedro Luis Mendieta in second, while third place was won by Jorge Silveira.

Meanwhile, in checkers, the winners were José Zayas who took first place, in second place Cristino Lugo and third place Rafael Calvial. All the players in this tournament gave excellent demonstrations of talent and discipline.

All the winners received prizes of billfolds, chains, crucifixes, cigarettes and other things. The entire event took place in an atmosphere of cordiality and enthusiastic family rivalry.

Reporter: ALBERTO ABREU RUIZ

OBSERVACIONES DEL MUNDIALITO

La Prensa Destaca Triunfo de Brasil y Critica a los Alemanes

Los diarios argentinos elogiaron ayer el triunfo obtenido por la selección brasileña de fútbol ante Alemania, que determinó la eliminación de Argentina del Mundialito, pero acusaron de falta de responsabilidad a los germanos.

El matutino La Prensa dijo que el triunfo brasileño fue "implacable y de buen juego", pero agregó que "la selección alemana se opacaba acaso por los viajes a Punta del Este y algunas licencias propias de jóvenes que son deportistas pero también son turistas".

La Nación destaca "la inteligencia y los notables recursos individuales de Brasil y agrega que Argentina no debió dejar que los alemanes se transformaran en árbitros de su clasificación.

Señala también que no se trata de echar sombras sobre la conducta de los alemanes y que en todo caso Argentina no podía esperar que hicieran otros lo que no alcanzó con su propio juego.

Clarín dice que "los brasileños le hicieron cuatro a los alemanes, cuatro por uno en lo que podríamos llamar una gran reacción, tremendo poder de recuperación y amor propia, de capacidad de gol, en fin, todo eso que usted supondría que diríamos si el autor de la hazaña fuese el equipo argentino".

Brasileños Buscan Venganza contra Uruguay

Desde el Presidente Joao Figueiredo al más humilde aficionado, los brasileños esperan eufóricos la final del Mundialito, confiando vengar en Montevideo el llamado "Maracanazo".

En medio del carnaval que se formó en las calles de las principales ciudades brasileñas, tras la victoria por 4-1 ante Alemania Occidental, un veterano aficionado gritó afónico para los micrófonos de la televisión de Río de Janeiro: "Ahora es la hora de Uruguay, porque hace 30 años que tengo el maracanazo atravesado en la garganta".

El emocionado aficionado se refería a la derrota brasileña ante Uruguay por 2 a 1 en la final de la Copa Mundial de 1950, en el Estadio Maracana, cuando el equipo local era considerado gran favorito para conquistar el título.

Ninguno de los jugadores titulares brasileños había nacido en 1950, pero los más veteranos aficionados le exigen a los integrantes del equipo que apaguen de la memoria el "maracanazo" con una victoria en la final del sábado.

Uruguay con Su Equipo Titular frente a Brasil, Excepto Moreira

Uruguay alineará el sábado a su aguerrido equipo titular para el partido final de la Copa de Oro de Fútbol frente a Brasil, con excepción del zaguero José Hermes Moreira, expulsado en el último partido que disputó ese país contra Italia hace cinco días.

Moreira, una de las revelaciones del torneo y probablemente el mejor jugador uruguayo en la línea de fondo, fue sancionado con un partido de suspensión por agresión mutua con el italiano Cabrini en el encuentro más violento de todos los realizados hasta hoy.

Uruguay llegó a la final tras propinar derrotas por 2-0 a Holanda e Italia, países que quedaron eliminados del torneo luego de haber jugado sólo 90 minutos, y cuya confrontación posterior no tuvo ninguna trascendencia.

Varios de los jugadores uruguayos dijeron que hubiesen preferido una final Argentina, "por tratarse del Campeón del Mundo".

El puntero derecho Julio César Morales declaró hoy que por ser campeones le daban una motivación especial para enfrentarlos" y que de todos modos "a Brasil lo respeto".

El plan de los uruguayos hasta el día del partido, será "trabajar, trabajar y trabajar y, como en el tango, ir a misa y rezar", dijo Morales. El entrenador Maspoli, al referirse a la clasificación de Uruguay y Brasil, dijo que se trata de "las dos cenicientas del torneo" por las que "nadie daba mucho".

DIARIO INFORMA QUE INTERPRETE SOVIETICO DESERTA A OCCIDENTE CON SECRETOS

El principal intérprete soviético en las conversaciones entre Oriente y Occidente sobre reducción de tropas que se efectúan en Viena desertó en Alemania Occidental con gran número de documentos secretos, informó ayer el diario Stuttgarter Zeitung.

El rotativo dijo que el intérprete Nicolai Koroliuk, de 35 años, se entregó a las autoridades germano-occidentales poco antes de la Navidad y que el servicio de espionaje del país lo condujo a un lugar secreto por temor de que un escuadrón de asesinos soviético tratara de matarlo.

Como de costumbre en casos de deserción de funcionarios de alto nivel de Europa Oriental, el gobierno de Bonn no confirmó la noticia de inmediato.

Koroliuk, de quien se dijo que tenía acceso a valiosa información soviética, preparó su fuga tan cuidadosamente que la misión soviética en Viena no lo extrañó hasta que estuvo en Alemania Occidental, dijo el diario.

"Se llevó toda una cantidad de archivos confidenciales soviéticos sobre las futuras tácticas de negociación orientales en las conversaciones sobre reducción de tropas", dijo el rotativo.

Fuentes informadas dijeron que las agencias de espionaje occidentales no habían ayudado a Koroliuk a huir, sino que el intérprete sencillamente tomó un avión de Viena a Duesseldorf, donde pidió ayuda a la policía del aeropuerto, según el diario.

.....

EXPLOSION EN BASE AEREA INGLESA HACE TEMER NUEVA CAMPAÑA DE BOMBAS

Una gran explosión sacudió ayer una base de entrenamiento de la Real Fuerza Aérea cerca de Londres. Las primeras noticias dijeron que el estallido ocurrió en un bloque residencial.

La Policía de Scotland Yard la calificó de "gran explosión", pero ni la policía ni el servicio de ambulancias tuvieron conocimiento inmediato de bajas ni detalles de los daños.

Scotland Yard dijo que era muy prematuro conjeturar sobre quien pudiera ser responsable del hecho.

La explosión sucedió 24 horas después que un empleado de correos interceptó un "simple pero peligroso" bulto explosivo dirigido a la Primera Ministra Margaret Thatcher. Según la policía, el paquete fue enviado por la Liga Republicana Socialista Escocesa, grupo izquierdista que propugna la independencia para Escocia.

Scotland Yard dijo que ha prevenido a británicos prominentes que podrían ser blanco de una nueva campaña de bombas por correo e instó al público en general permanecer alerta.

.....

BRIGADAS ROJAS PONEN CONDICIONES PARA LIBERACION DE JUEZ

Los terroristas de las Brigadas Rojas encarcelados en un penal de máxima seguridad de la ciudad portuaria de Trani, en el Adriático, anunciaron ayer que la liberación del secuestrado magistrado Giovanni D'Urso es posible si los diarios italianos publican el texto completo de ciertos comunicados de la organización.

El "Comité de Lucha" formado por los prisioneros en la cárcel entregó el comunicado a cuatro parlamentarios del pequeño Partido Radical, de izquierda, que los visitaron en el penal.

La Prisión de Trani fue el escenario de una revuelta de 25 horas que fue aplastada el 29 de diciembre cuando un grupo especialmente preparado de la policía de carabinieri irrumpió en el lugar y consiguió liberar a 18 carceleros que estaban como rehenes de los reclusos terroristas.

"La suspensión de la sentencia de muerte impuesta por D'Urso es considerada posible si este documento es publicado en su totalidad en los principales órganos de prensa con circulación nacional, junto con nuestro comunicado número uno entregado anteriormente", dijo la declaración de los prisioneros.

El comunicado número uno fue entregado al director de la prisión durante la revuelta en el penal y no fue publicado en la ocasión.

Desde entonces, la mayoría de los diarios italianos y otros medios han accedido al pedido del gobierno de no publicar comunicados emitidos por las Brigadas Rojas a fin de evitar la ayuda a su propaganda. El anuncio del Comité de Activistas de Trani parece ser un intento por quebrar esta voluntaria restricción en la prensa.